

Этот, шестой по счету иностранный язык в ее «коллекции», оказался самым трудным. Гораздо труднее, чем французский (его она учила в школе), английский, итальянский, каталонский и даже русский, премудрости которого Ирия осваивала в Гранадском университете.

*«Татарский не похож ни на один из языков, на которых я говорю. Для меня непривычно, что нужно соблюдать строгий порядок слов в предложении. А как привыкнуть к тому, что отрицание нужно ставить в середине глагола? – удивляется девушка. – До этого мне не приходилось изучать тюркские языки, наверное, поэтому татарский дается тяжело».*

В Испании не только татарский, но и русский язык считается своего рода экзотикой, а Россия до сих пор остается для многих испанцев «загадочной страной». Ирия – одна из тех, кто пытается постичь «русскую душу». Говоря об этом, она, как многие иностранцы, отождествляет понятия «русский» и «российский». Живое общение с людьми и изучение культур разных народов России помогает иностранке стать «чуть-чуть русской». Она мечтает увидеть Байкал, побывать в Сибири и на Дальнем Востоке.

Какими Ирия видит нас, жителей необъятной страны? *«Здесь я научилась тише говорить, потому что в России не принято громко и эмоционально общаться, как в Испании. И мне это нравится. Мне нравится, что я живу в городе, где говорят на двух языках. Очень была удивлена тем, насколько большое значение для вас имеет дружба. Испанцы легко сходятся с людьми и легко расстаются. Мы более открытые. Вы – другие: осторожные в общении, менее доверчивые, чем мы, но в то же время дружба между людьми в России намного крепче, чем в Испании».*

Со студентами у Мартинес Эспинар сложились замечательные отношения, вероятно, потому, что разница в возрасте невелика – девушке всего 27 лет. В Испании для того, чтобы иметь возможность преподавать в крупном вузе, нужно долго учиться.

Не удивительно, что всем преподавателям там уже за тридцать. Ирия старается, чтобы будущие переводчики и преподаватели, у которых она ведет испанский, полюбили ее родной язык так же сильно, как она русский!

На вопрос, что для нее самое сложное в русском языке, Ирия ответила так. *«Падежи, склонения, совершенный и несовершенный вид – все это непросто дается иностранцам. Но настоящая мука – это приставки ! Как, скажите, уловить разницу в значениях однокоренных слов: сделать, разделать, переделать, приделать, поделать, доделать, обделать, уделать, выделать ?...»*

Причина, по которой девочка из маленькой испанской деревушки стала изучать языки, простая – ей хотелось увидеть весь мир. Ирия побывала уже более чем в 20 странах, почти все они – европейские, а вот свою мечту – объехать всю Россию – пока не осуществила, была только в Москве, Петербурге, Казани и еще нескольких городах.

Но она уже успела обзавестись здесь друзьями, с которыми вместе путешествует, слушает музыку, празднует дни рождения. *«В России дни рождения отмечают более торжественно: собирается вся семья, все поздравляют именинника, говорят тосты, поют песни, бывает много вкусной еды»*, – говорит испанка, которая любит русскую и татарскую кухню.

Ирия хочет научиться печь треугольники и варить борщ. На мое замечание, что борщ – это украинское блюдо, невозмутимо отвечает: *«Да у вас тут его все едят!»* Наша гостя обожает готовить, и из каждого своего путешествия привозит рецепты понравившихся блюд. Особенно ей удаются торты. Только вот своих знакомых угостить фирменным тортом она не может – в общежитии, где иностранка живет, нет духовки. Интересно, что на занятиях она не только рассказывает студентам про свою родину, но и делится с ними рецептами самых вкусных испанских блюд.

Сколько еще Мартинес Эспинар Ирия Беатрис будет работать на кафедре европейских языков и культур ИВИиМО КФУ, она не знает. *«Я живу сегодняшним днем, – говорит молодой преподаватель. - Стараюсь не строить далеко идущих планов, потому что жизнь всегда вносит свои коррективы. Есть хорошее испанское выражение: жизнь – это то, что происходит, пока ты планируешь!»*